

## **Open and Analytical Coding**

Participant One

	<b>Original Statement</b>	<b>Category</b>	<b>Translated Response</b>	<b>Theme/Finding</b>
R	Menurut anda, apakah mesin terjemahan itu?			
P	Jadi, menurut pendapat saya, mesin terjemahan itu.. mesin, yang ada di computer dan di internet yang fungsinya untuk menterjemahkan bahasa satu ke bahasa lain itu, missal bahasa inggris ke bahasa Indonesia seperti itu atau sebaliknya			
	Mesin terjemahan apa yang paling sering anda gunakan dalam proses belajar anda?			
P	Yang paling paling sering dan paling gampang itu Google Translate			
R	Seberapa seringkah anda menggunakan Google Translate tersebut?			

	Kalau seberapa sering sih bisa dibilang sering, (kalau semisal saya tidak pegang.. <b>P1.01 Paling saya pakai itu ketika ada vocabulary-vocabulary yang ngga tahu.</b> Lumayan sering lah, setidaknya sehari itu pasti ada membuka Google Translate. <b>P1.02 Kalau dalam proses pembelajaran, dari skala 1-100 persen ya 90 persen.</b>	Using GT in learning  Using GT in learning	P1.01 I use it when I found the vocabularies that I don't understand.  P1.02 in the learning process, from scale 1-100%, I am 90%.	P1.01 use GT to found the unknown  P1.02 very often using GT in learning process.
R	Dalam hal apa saja sih, anda menggunakan Google Translate tersebut dalam proses belajar anda?			
P	Maksudnya dalam hal? Dalam hal seperti mencari terjemahan vocab, <b>P1.03 mencari pronunciation, P1.04 mencari sinonim katanya, dan P1.05 mencari kalimat-kalimat,</b> seperti itu.	Using GT in learning  Using GT in learning  Using GT in learning	P1.03 I use GT to find pronunciation of words  P1.04 I use GT to find a synonym of word.  P1.05 I use GT to translate sentences.	P1.03 use GT to find pronunciation of words  P1.04 use GT to find word's synonym.  P1.05 use GT to translate sentences.
R	Apa sih alasan anda menggunakan Google Translate untuk kegiatan-kegiatan yang anda telah sebutkan tadi?			
P	<b>P1.06 Alasannya itu, lebih cepat,</b> terus kalo dibilang lebih akurat itu ngga sih ya, Cuma ya lebih cepat, P: lebih cepat dari apa bisa jelaskan? Oh.. iya cepat, lebih cepat dari kita kalau translate manual gitu tanpa mesin terjemahan. terus mmmm.. apa ya? <b>P1.07 E..gampang.gampang digunakan.</b> Kita bisa lewat hp tinggal buka aja.	The reason using GT  The reason using GT	P1.06 the reason is that GT is faster.  P1.07 e.. GT is easy to use.	P1.06 GT is faster.  P1.07 GT is easy.
R	Menurut anda, manfaat apa sih yang anda rasakan ketika menggunakan Google Translate tersebut dalam proses belajar anda?			

P	<p>kalau manfaat sih, apa ya.. tentunya ngebanu saya dalam proses belajar saya ya, terutama dalam bahasa inggris, e... <b>P1.08 manfaatnya itu kalau dalam belajar bahasa inggris, lebih gampang kalau kita mau cari terjemahannya kalau kita lagi membaca gitu.</b> Kalau <b>P1.09.</b> pas membaca itu terkadang banyak vocabulary di buku itu yang unfamiliar, terus tinggal buka Google Translate keluar artinya. <b>P1.10</b> Terus kalau missal teks atau paragraph missal di jurnal kan sering tuh ada dikasih jurnal itu terlalu sulit untuk dipahami, tinggal copy paste aja ke Google Translate keluar artinya jadi tinggal pahami aja. Terus apa lagi ya.. kalau di kelas nih kadang untuk listening dan speaking, <b>P1.11</b> dalam speaking itu kan harus tau pronounce yang bener, nah kadang kita ngga tahu gimana cara bunyi yang benar dari kata itu, atau kita ragu ketika kita mengucapkan itu, tinggal dicari di Google Translate kana da tuh apa itu namanya? Ada systemnya yang bisa buat mempronounce vocabulary tersebut (speaker function). Nah itu kan tadi di reading, sama listening sama speaking, nah kalo reading sama writing sih itu bisa jadi satu kesatuan untuk manfaatnya, missal nih kita mau merubah ke bahasa Indonesia ke bahasa inggris. Kalau dari bahasa inggris ke bahasa Indonesia sih kayaknya mudah ya, kita tinggal memahami arti dari bahasanya itu sesuai dengan konteks yang ada. <b>P1.12</b> Tapi missal kita mau merubah dari bahasa Indonesia ke bahasa inggris, kita harus pinter-pinter karena dari Google Translate itu kita juga bisa lebih sadar terhadap grammar karena di Google Translate itu kadang grammarnya acak-acakan rulesnya. Dari situ kan kita jadi sering memperbaiki grammarnya jadi lama-lama bisa gitu.</p>	GT's Advantages for learning	<p>P1.08 The advantage in the learning process is easier to find the translation when we reading</p> <p>P1.09 When reading, sometimes we find a lot of vocabularies in the textbook which is unfamiliar then we can found the meaning in GT.</p> <p>P1.10 we sometimes get the journal which is too difficult to understand, we just copy paste the result from GT and we understand from it.</p> <p>P1.11 In speaking, we have to know how to pronounce correctly, the speaker function helps me to pronounce correctly.</p> <p>P1.12 we should understand well about when we translate from Bahasa Indonesia to English, because there are some grammatical errors. But, from it, we can be more aware about grammatical errors, from it we can be more often fix the grammatical error finally we can understand.</p>	<p>P1.08 GT makes easier to find the translation in reading.</p> <p>P1.09 GT helps to find the unfamiliar meaning when reading textbook.</p> <p>P1.10 GT helps to understand the meaning of the paragraph and text in journal.</p> <p>P1.11 the speaker function in GT helps to pronounce correctly from the native.</p> <p>P1.12 the grammatical errors from GT makes their awareness and understanding about grammar increased with fixing the errors.</p>
---	--	------------------------------	--	--

R	Ada lagi mungkin?			
P	mmmm... apa ya? Ya kita <b>P1.13 students itu jadi berlatih untuk ngga mentah-mentah ngambil arti dari Google Translate itu</b> , tapi mereka belajar untuk bagaimana membenarkan grammarnya bagaimana membenarkan dan mencocokkan konteksnya, ya secara ngga langsung itu kita belajar kan.	GT's Advantages for learning	P1.13 Students can learn and know how to match the sentences with the context from the result of the translation.	P1.13 GT makes them learn how to match the sentences with the right context.
R	Nah, tadi itukandampak positifnya atau manfaatnya, nah sekarang kerugian atau dampak negatifnya ketika kamu menggunakan Google Translate dalam proses belajar mengajar itu apa saja?			
P	Kalo dampak nya secara negative terhadap belajar bahasa inggris saya terkadang kita itu juga ngga sadar kalau misalnya nih kan paling sering sih grammar. <b>P1.14 karena dari bahasa inggris ke bahasa Indonesia itu kan udah beda untuk bahasa bakunya kan beda, jadi terkadang kita ngetikin aja tuh di google translatenya dengan struktur kalimat yang seadanya, jadi ya Google Translatenya juga mentranslate seadanya sesuai dengan tata bahasa Indonesia. Sementara tata bahasa inggrisnya ngga sesuai. P1.15 Terus, disadvantagesnya lagi.. e.. kadang kan di bahasa inggris itu ada idiom tuh, nah itu..</b> untuk students seperti saya nih kadang kan lack of knowledge about idiom, mereka mencari translatenya ke Google Translate, nah Google translatenya bakal menterjemahkan kata perkata dari kalimat itu. tidak sesuai dengan maksud dari kalimat itu, misalnya "break a leg", kalau ketikan di Google Translate pasti itu menterjemahkannya sebagai "patah kaki", sementara meaningnya itu a..."semangat". Nah, itukan sangat-sangat jauh meaningnya dan bisa <b>fatal</b> . Nah kalau buat students ga sadar dan ngga teliti tentang idiom, mereka bakal salah.	GT's disadvantages in learning process	P1.14 the difference between the grammar rules in English to Bahasa Indonesia sometimes makes me follow the rules from the source language structure without care about the meaning.  P1.15 the other advantages, sometimes there is an idiom in English, for the students with low understanding, it can be fatal about idiom will only translate with the normal rules, and they don't know that idiom has different meaning and purpose.	P1.14 The difference of grammatical rules makes the students don't care about the meaning from GT.  P1.15 GT sometimes cannot translate the idiom, and it can make a fatality for students with low understanding about it.

R	Ada lagi mungkin?			
P	Kayanya lebih ke grammar sih, <b>P1.06 terus lagi kalau di bahasa inggris itu kan satu vocab tadi bisa punya banyak makna dan meaning,</b> terkadang terkadang Google Translate itu mengartikan ngga sesua dengan konteksnya gitu, jadi kita harus paham. Itu yang buat kita bingung, jadi tidak sesuai dengan konteksnya seperti itu.	GT's disadvantages in learning	P1.16 then, in English has one word with lots of meaning which sometimes we confuse to fit those words to the right context.	P1.16 a word which has more than a meaning is confusing from the student when GT cannot fit it with the right context.

**Participant 2**

	<b>Original Statement</b>	<b>Category</b>	<b>Translated Response</b>	<b>Theme/Finding</b>
R	- Menurut anda, apakah mesin terjemahan itu?			
P	Menurut saya mesin terjemahan itu salah satu perkembangan dari kamus ya, dimana bisa menterjemahkan satu kata sedangkan mesin translation seperti Google Translate mampu menterjemahkan satu kalimat, paragraph bahkan satu teks yang panjang pun dia sanggup.			
R	Mesin terjemahan apa yang paling sering anda gunakan dalam proses belajar anda?			
P	Yang paling paling sering saya gunakan sebenarnya ada dua, yang pertama Google Translate jelas, yang kedua adalah Lpais.			
R	Dari kedua itu yang paling sering anda gunakan yaitu?			

p	Yaa Google Translate itu.			
R	- Seberapa seringkah anda menggunakan Google Translate tersebut?			
P	<b>P2.01 Sebenarnya hampir di setiap saya menterjemahkan teks, saya hampir selalu menggunakan Google Translate,</b> tetapi saya gunakan sebagai mesin terjemahan yang bisa menterjemahkan semuanya, tetapi saya gunakan itu <b>P2.02 untuk membantu saya mencari meaning dari kata perkata yang itu artinya sulit.</b> Jadi fungsinya saya gunakan seperti kamus.	Using GT in learning  Using GT in learning	P2.01 Actually, I always use GT in translating the text  P2.02 I use GT to help find the meaning of the difficult word.	P2.01 use GT to translating the text.  P2.02 use GT to help find the meaning of word.
R	Dalam hal apa saja sih, anda menggunakan Google Translate tersebut dalam proses belajar anda?			
P	e.. yang jelas dalam mentranslete bahan kuliah misalnya kalau ada teks yang terlalu panjang dan menggunakan kata-kata yang sulit seperti itu. <b>P2.03 contohnya seperti mentranslete jurnal dari dosen saya atau missal kata-kata di textbook yang saya tidak paham dan itu mengganggu pemahaman saya tentang apa yang disampaikan di textbook itu saya akan mencarinya di Google Translate.</b>	Using GT in learning	P2.03 the example is like translating given by the lecturer or textbooks which I don't understand and it is disturbing my understanding, so I'll look for the meaning in GT.	P2.03 use GT to find the meaning and understand the meaning of journal/textbook.
R	Apa sih alasan anda menggunakan Google Translate untuk kegiatan-kegiatan yang anda telah sebutkan tadi?			
P	Alasannya <b>P2.04. adalah untuk membantu saya menemukan arti yang tepat dan sesuai dengan</b>	using GT in	P2.04. I use GT to help me to find the right and appropriate meaning	P2.04 use GT to help find

	<p><b>konteks yang saya baca.</b>          Kalau alasan ya, <b>P2.05 karena mudah diakses ya dan P2.06 cepat.</b></p>	<p>learning</p> <p>Reason in using GT</p> <p>Reason in using GT</p>	<p>that fits with the context.</p> <p>P2.05 the reason is that GT is easy access.</p> <p>P2.06 the reason is; GT is fast.</p>	<p>the meaning that fits with the context.</p> <p>P2.05 GT is easy access.</p> <p>P2.06 GT is fast.</p>
R	<p>Nah tadi itu kan manfaat dan kerugian dari Google Translatenya sendiri, nah sekarang menurut anda, manfaat apa sih yang anda rasakan ketika menggunakan Google Translate tersebut dalam proses belajar anda?</p>			
P	<p>Oke, sebenarnya banyak ya mbak manfaat yang saya dapatkan dari Google Translate jika saya gunakan sebagai kamus. Contohnya manfaat pertama yaitu vocab. <b>P2.07 Jadi kalau menggunakan GT itu sebagai kamus, misalnya satu kata itu bisa memberikan suggestion ya mba, itu sangat membantu saya misalnya saya ketik satu kata dalam bahasa Indonesia nanti bahasa inggrisnya itu keluar banyak dalam bahasa inggris. Jadi saya tinggal milih saja mana yang sesuai dengan konteks yang sedang saya ingin utarakan.</b> Manfaat kedua, em.. mungkin spelling. Jadi saya mempunyai kesulitan dalam spelling. <b>P2.08 Untuk menulis kata-kata yang menggunakan spelling yang sulit saya menggunakan Google Translation untuk membantu saya.</b> Contohnya, misalkan saya tau artinya dalam bahasa Indonesia, saya ketik, lalu nanti muncul di terjemahannya, saya tinggal meniru saja spelling dari kata tersebut. Manfaat selanjutnya mungkin masih berkaitan dengan yang awal tadi, misalnya kalau dosen saya memberikan jurnal yang</p>	<p>GT's advantages for learning</p> <p>GT's advantages for learning</p> <p>GT's advantages for learning</p> <p>GT's advantages for learning</p>	<p>P2. 07 if we use GT as a dictionary, for example, a word has its suggestion meaning, so I just need to choose the word which fits with the context that I want to express.</p> <p>P2.08 I use GT to help write the words which has the difficult spelling, I use GT to helps me.</p> <p>P2.09 it is really helps me to understand the context.</p> <p>P2.10 sometimes, when I am speaking, I am confused with one of the pronunciation of word, so, I use GT, for example I write the word that I want to find the pronunciation, after the pronunciation out, and I just need to</p>	<p>P2.07 the suggestion word from GT makes the participant easy to fit the word with the context.</p> <p>P2.08 use GT to help write the words which has the difficult spelling.</p> <p>P2.09 GT helps to understand the context.</p> <p>P2.10 GT helps to speak the pronunciation correctly.</p>

	<p>berbahasa inggris dan itu lumayan panjang jadi saya menggunakan Google Translate untuk mentranslete semuanya. Lalu, saya membacanya dalam versi Indonesia yang telah di berikan oleh GT. <b>P2.09 Itu sangat membantu saya dalam memahami konteksnya.</b> Jadi kalau saya membaca dalam versi bahasa inggris saya membutuhkan waktu untuk membaca dan memahami, tapi kalau saya membacanya dalam versi indonesianya, mungkin sekali baca saja ya inshaAllah saya paham apa maksudnya. Lalu selanjutnya, apa ya.. mungkin pronunciation ya, itu kalo di Google Translate itu ada fitur yang namanya speaker ini. speaker ini membantu saya dalam pronunciation. <b>P2.10 Terkadang saya sedang berbicara itu bingung dengan salah satu pronunciation kata. Jadi saya gunakan GT ini missal saya ketik kata yang ingin saya cari pronunciation, nanti setelah muncul jadi nanti keluar pronunciation dari kata tersebut. Jadi saya tinggal meniru saja.</b></p>		copy the sound.	
R	<p><b>Kamu menggunakan speaker function ini di saat belajar sendiri atau didalam kelas?</b></p>			
p	<p><b>P2.11 Kalau saya sih lebih sering menggunakannya saat belajar sendiri ya mba,</b> jadi missal kalau saya besok presentasi, dan malamnya itu biasanya saya latihan memahami apa yang harus saya presentasikan dan bagaimana caranya saya mempresentasikan. Dan biasanya, saya itu menemukan kata-kata yang ingin saya sampaikan tapi saya bingung bagaimana pronunciationnya. Jadi saya menggunakan GT untuk memahami pronunciation itu. <b>P2.12 jadi saat saya paginya harus tampil jadi saya sudah</b></p>	<p>Use GT in learning</p> <p>GT's advantages in learning</p>	<p>P2.11 I am more often using GT to learn by myself.</p> <p>P2.12 so in the morning when I have to present, I've already know the right pronunciation.</p>	<p>P2.11 use GT to learn by myself.</p> <p>P2.12 GT helps to learn when presentation.</p>



	memahami pronunciation kata yang ingin saya sampaikan pagi itu.			
R	Ada lagi mungkin?			
P	Menurut saya itu saja mba.			
R	Nah, tadi itu kan dampak positifnya atau manfaatnya, nah sekarang kerugian atau dampak negatifnya ketika kamu menggunakan Google Translate dalam proses belajar mengajar itu apa saja?			
P	Sebenarnya kerugian itu tergantung penggunaannya sendiri sih, jika kita menggunakan GT sebagai pengganti kamus itu lebih banyak manfaatnya, tapi kalau kita gunakan sebagai em... GT itu untuk menterjemahkan semuanya itu menurut saya ada beberapa kerugian yang kita dapatkan. Contohnya adalah, skill menulis dalam bahasa inggris kita akan menurun. Jadi menurut saya, Contohnya grammar. e.. maaf.. Maksud saya, kerugiannya itu saat menulis jadi bahasa itu lebih banyak di prakteknya daripada teorinya. <b>P2.13 Jadi kalau kita sering memakai GT itu sangat mengurangi praktek kita untuk menulis ya. Contohnya kalau misalkan kita menterjemahkan teks ke dalam bahasa inggris maka..</b> jika kita menggunakan kemampuan kita sendiri maka skill itu akan terasah dengan baik tapi kalau kita mengandalkan GT biasanya kita jadi apa ya, nggampangin gitu, jadi skill kita menurun. Contoh lain kerugian yang kita alami adalah konteksnya. <b>P2.14 Saya pernah menterjemahkan menggunakan GT. saya lupa kata-katanya tapi contohnya seperti ini, “aku cinta dia” , seharusnya kan yang saya maksud “I love her”, tapi di Google Translate itu malah “I love him”. Padahal yang saya maksud orang ketiga itu</b>	<p>The GT’S disadvantages in learning</p> <p>The GT’S disadvantages in learning</p> <p>The GT’S disadvantages in learning</p>	<p>P1.13 so, if we continuously using GT, it is reducing our practice in writing.</p> <p>P2.14 I ever translated using GT, I forget the sentences, but the example is like this, ”aku cinta dia”. It should be, ”I love her”, but GT translate “I love him”. And what I mean the third person is female / woman.</p> <p>P2.16 the GT’s grammar is sometimes errors and it is confusing, when we use it we have to fix the grammatical errors and I think we work twice. bekerja dua kali.</p>	<p>P1.13 GT reduces the practice in writing.</p> <p>P2.14 GT cannot translate what the participant mean.</p> <p>P2. 16 the grammatical errors in GT is confusing and makes the participant works twice.</p>

	<p><b>adalah female/perempuan.</b> Jadi GT itu menterjemahkan apa yang kita tulis saja tanpa mengetahui konteks yang ingin kita sampaikan. Jadi itu menurut saya sangat membingungkan dan mungkin kalau kita gunakan maka kita harus mengeditnya dari awal untuk menyesuaikan konteks yang kita inginkan. Selanjutnya mungkin masi di writing mungkin grammarnya ya, jadi e.. biasanya dalam menggunakan GT itu, <b>P2.16 GT itu grammarnya salah-salah, dan ini sangat membingungkan kita kalau kita menggunakannya kita harus mengulanginya dari awal, memperbaiki grammar yang salah, dan itu menurut saya bekerja dua kali.</b> Lebih baik kita gunakan kemampuan kita sendiri saja dan menggunakan GT sebagai kamus. Grammar juga kalau kita sering menggunakannya jadi, menurut saya grammar itu lebih enak dipraktekan ya. Jika kita terus-terusan menggunakan GT ini juga berdampak buruk untuk kemampuan skill grammar kita sendiri.</p>			
R	Ada lagi mungkin?			
P	<p>Kayanya lebih ke grammar sih, <b>P2.17 terus lagi kalau di bahasa inggris itu kan satu vocab tadi bisa punya banyak makna dan meaning, terkadang Google Translate itu mengartikan ngga sesua dengan konteksnya gitu, jadi kita harus paham. Itu yang buat kita bingung, jadi tidak sesuai dengan konteksnya seperti itu.</b></p>	<p>The GT'S disadvantages in learning</p>	<p>P2.17 then, a vocabulary has more than one meaning and sometimes Google Translate it means not in accordance with the context so, so we must understand.</p>	<p>P2.17 a word which has more than a meaning is confusing from the student when GT cannot fit it with the right context.</p>

### Participant 3

	Original Statement	Category	Translated Response	Theme/Finding
R	- Menurut anda, apakah mesin terjemahan itu?			
P	Menurut saya itu adalah sebuah mesin yang mempermudah seseorang, mempermudah dia, dalam melakukan apapun yang dia inginkan, ntah itu dari first languagenya ke bahasa yang lain ataupun misalnya dari bahasa inggris ke first languagenya begitu.			
R	Mesin terjemahan apa yang paling sering anda gunakan dalam proses belajar anda?			
P	Ada beberapa ya, terutama lebih ke yang online2 gitu. Tapi biasanya yang paling sering itu Google Translate karena itu yang paling enak digunakan.			
R	- Seberapa seringkah anda menggunakan Google Translate tersebut?			

	Aku sih ngga terlalu ya, tapi <b>P3.01 lumayan sering kalo ada tugas yang saya mungkin tidak mengerti artinya atau saya tidak bisa menterjemahkan dari first language saya ke second language yang saya pelajari.</b> Ya itu sering sih karena kita belajar bahasa inggris kan setiap hari dan kadang kala kita membutuhkan Google Translate itu untuk menterjemahkan apa yang kita ngga tau. Kalau dibilang sering lumayan sering.	Using GT in learning	P3.01 I am quite often if I got the homework which I don't understand and I can't translate from my first language to the second language that I learn.	P3.01 often using GT to translate unknown word when learn English.
R	Dalam hal apa saja sih, anda menggunakan Google Translate tersebut dalam proses belajar anda?			
P	Dalam hal apa saja tentunya ya yang kita ketahui fungsinya menterjemahkan ya. Yang pastinya dalam hal menterjemahkan. Saya lebih sering karena kita itu sering disediakan oleh dosen-dosen kita itu buku-buku berbahasa inggris. <b>P3.02 Secara otomatis saya paling sering menggunakan mesin tersebut untuk menterjemahkan bahasa inggris tersebut ke bahasa Indonesia agar saya bisa mudah mempelajarinya dan mengerti apa makna buku tersebut.</b> Paling seperti itu.	Using GT in learning	P3.02 Automatically I am often using that machine translation to translate to Bahasa Indonesia to make me easy learn and know the meaning of the book.	P3.02 use GT to know the meaning of the book.
R	Apa sih alasan anda menggunakan Google Translate untuk kegiatan-kegiatan yang anda telah sebutkan tadi?			
P	e.. alasan saya mempergunakannya itu ada beberapa ya. <b>P3.03 Yang pertama mungkin karena mempermudah saya, P3.04 karena itu kan gampang di aksesnya.</b> Alasan kedua.. apa ya? <b>P3.05 Jadi.. saya lebih mudah mengingat apa yang saya terjemahkan sendiri karena prosesnya saya alami kan.</b> Ntah, saya menterjemahkan ke bahasa inggris atau inggris ke Indonesia gitu. Alasan saya sih lebih ke condong mempermudah apa yang saya terjemahkan.	The reason using GT  The reason using GT  GT's advantages in learning	P3.03 The first is because GT make me easier.  P3.04 Because it is easy to access.  P3.05 So, I am easier to memorize what I've translated by myself, because I have the experience by myself.	P3.03 GT is easier  P3.04 GT is easy access.  P3.05 the experience in translating with GT, make her easy to enhancing retention.

R	Menurut anda, manfaat apa sih yang anda rasakan ketika menggunakan Google Translate tersebut dalam proses belajar anda?			
P	Dalam proses pembelajaran, <b>P3.07 yang pertama yang saya dapatkan adalah mempermudah saya untuk mendapatkan kosa kata yang baru. P3.08 Mempermudah saya dalam mengerti isi bacaan,</b> e... apa ya? Karena kan kebanyakan dari kita itu disodorkan dengan buku-buku berbahasa inggris yang harus kita mengerti gitu isinya, jadi itu bisa mempermudah saya untuk mengerti isi buku tersebut, isi artikel lain yang saya baca. Selain itu, manfaatnya apa ya? Lebih ke itu aja sih, menambah kosa kata baru baik itu dai Indonesia ke inggris atau sebaliknya. <b>P3.09 Karena kita melakukannya sendiri mungkin kita bisa lebih me-memorize kata itu.</b> terus ya manfaatnya ya seperti itu tadi. mungkin kalau dalam speaking saya ngga tahu ya, mungkin kalo kita mendengar, terkadang apa yang kita dengar itu kita ngga bisa tulis gitu. mungkin kalau di reading dan writing mungkin bisa membantu.	GT's Advantages for learning  GT's Advantages for learning  GT's Advantages for learning	P3.07 The first that I get is easier to get the new vocabulary.  P3.08 Easier me to understand the meaning of the text.  P3.09 because we did it by ourselves so we can memorize that word.	P1.08 Afraid in pronunciation  P3.08 GT makes easier to understand the meaning of the text.  P3.09 GT make easier to memorize the word.
P	Maksud anda, GT membantu anda dalam reading itu yang seperti apa? Bisa sedikit jelaskan?			
R	Okey, saya dapat manfaat misalnya dari reading, speaking, dan writing.dari reading kalau misalnya saya membaca saya tahu katanya, saya akan dengan mudah menterjemahkannya dengan GT. Jadi kan kita ngga perlu, "oh ini bilang katanya apa sih?" jadi kita tinggal tulis aja di GT gitu. Kalau writing, kita misalnya mau menulis apa yang kita mau tulis missal dari bahasa Indonesia ke inggris. <b>P3.10. Kita tinggal tulis tuh di GT, nah setelah kita udah</b>	GT's disadvantages for learning  GT's Advantages for learning	P3.10.We just need to klick the word in GT, then we got the result, after we know the translation, we just need to copy paste from GT.  P3.11. If in speaking, we can strengthen our speaking. There is a native speaker audio that is	P3.10 they just copy paste the translation.  P3.11 Speaker function in GT make the speaking fluently.

	tahu terjemahannya apa, kan dalam writing istilahnya kita tinggal mencontek lah ya istilah kasarnya, kita tinggal njiplak apa yang di GT itu. P3.11 kalau dalam speaking kita bisa memperlancar kita dalam berbicara. Kan ada itu audio yang native speaker itu berguna banget.		very useful.	
R	Nah, tadi itukandampak positifnya atau manfaatnya, nah sekarang kerugian atau dampak negatifnya ketika kamu menggunakan Google Translate dalam proses belajar mengajar itu apa saja?			
P	Sebenarnya kalau menurut saya, manfaatnya lebih besar ya, tapi kalau kerugian dan kekurangan pasti ada. P3.12 GT tersebut dalam proses belajar saya, terkadang kalau orang yang teliti tentang grammar, akan bingung gitu soalnya terkadang GT itu mentranslete per kata tanpa memikirkan struktur kalimat yang sebenarnya. Itu sih kekurangannya. Terus kesulitan dalam menterjemahkan... idiom!. Idiom itu kayak pengandaian, eh.. iya. Misalnya.. apa ya? "I have no idea" atau "watch your mouth". Kan itu kalau kita translate ya artinya "aku tidak punya ide" sama "tonton mulutmu". Itu kadang kalau kita pakai google translate gitu. P3.13 Tapi kalau idiom kan arti yang sebenarnya itu tidak sama dengan perkata nya, kalimat yang kita translate gitu. Ya itu sih,kadangkan kalo di idiom dan structure itu Google Translate itu gak bisa, karena itu hanya sebuah mesin bukan orang. Jadi itu sih, karena itu mesin jadi mungkin banyak idiom-idiom yang tidak bisa diterjemahkan dengan baik dan struktur-struktur kata yang tidak sesuai.	GT's disadvantages in learning  GT's disadvantages in learning	P3.12 sometimes if people are conscientious about grammar, will be confused because sometimes GT translate per word without thinking about the actual sentence structure  P3.13 But in the idiom, the correct meaning is not the same as the word, the sentence that we want to translate. Yes, it is. Sometimes in idiom,	P3.12 grammatical errors in GT makes the students confuse.  P3.13 GT cannot translate the idiom, which are sometimes students misunderstanding with the real meaning.
R	Ada lagi mungkin?			
P	Apa ya.. ya mungkin itu sih menurut saya susah untuk menemukan kalimat dengan benar aja			

dan idiom tadi. udah.			
-----------------------	--	--	--

Selective and Axial Coding

CATEGORY	THEME / FINDING	TRANSLATED RESPONSE
<b>Using GT in learning</b>	use GT to found the unknown vocabulary/word	<p>P1.01 I use GT to find the unknown vocabulary///</p> <p>P2.02 I use GT to find the meaning of the difficult word.///</p> <p>P3.01 I am quite often if I got the homework which I don't understand and I can't translate from my first language to the second language that I learn.///</p>
	very often using GT in learning process.	P1.02 I am very often using GT in learning process.
	use GT to find pronunciation.	P1.03 I use GT to find pronunciation.
	use GT to find word's synonym.	P1.04 I use GT to find word's synonym.
	use GT to translate sentences/text.	<p>P1.05 I use GT to translate sentences.//</p> <p>P2.01 Actually, I always use GT in translating the text.//</p> <p>P3.02 Automatically I am often using that machine translation to translate to Bahasa Indonesia to make me easy learn and know the meaning of the book.</p>
	use GT to find the meaning and understand the meaning of journal/textbook.	P2.03 the example is like translating given by the lecturer or textbooks which I don't understand and it is disturbing my

		understanding, so I'll look for the meaning in GT.
	use GT to find the meaning that fits with the context	P2.04. I use GT to find the right and appropriate meaning that fits with the context.
	use GT to learn by myself.	P2.11 I am more often using GT to learn by myself.
<b>The reason in using GT</b>	Faster	P1.06 GT is faster./// P2.06 the reason is; GT is fast./// P3.04 Because it is easy to access.
	Easy	P1.07 GT is easy./// P2.05 the reason is that GT is easy access./// P3.03 The first is because GT make me easier.///
<b>GT's Advantages for learning</b>	GT makes easier to find the translation in reading.	P1.08 The advantage in the learning process is easier to find the translation when we reading./
	GT helps to understand the meaning of the paragraph and text in journal and textbook.	P1.09 When reading, sometimes we find a lot of vocabularies in the textbook which is unfamiliar then we can found the meaning in GT. P1.10 we sometimes get the journal which is too difficult to understand, we just copy paste the result from GT and we understand from it. // P3.08 Easier me to understand the meaning of



		the text.//
	The speaker function in GT helps to pronounce correctly from the native.	<p>P1.11 the speaker function in GT helps to pronounce correctly from the native.///</p> <p>P2.10 sometimes, when I am speaking, I am confused with one of the pronunciation of word, so, I use GT, for example I write the word that I want to find the pronunciation, after the pronunciation out, and I just need to copy the sound.///</p> <p>P3.11. If in speaking, we can strengthen our speaking. There is a native speaker audio that is very useful.</p>
	the grammatical errors from GT makes their awareness and understanding about grammar increased with fixing the errors.	P1.12 we should understand well about, when we translate from Bahasa Indonesia to English, because there are some grammatical errors, but from it, we can be more aware about grammatical errors, from it we can be more often fix the grammatical error finally we can understand.
	GT makes them learn & understand how to match the sentences with the right context.	<p>P1.13 Students can learn and know how to match the sentences with the context from the result of the translation.//</p> <p>P2. 07 if we use GT as a dictionary, for example, a word has its suggestion meaning, it is really help me, so I just need to choose the word which fits with the context that I want to express.</p> <p>P2.09 it is really helps me to understand the context.</p>

	<p>GT helps them to write the word which has the difficult spelling.</p>	<p>P2.08 I use GT to help write the words which has the difficult spelling, I use GT to helps me.</p>
	<p>GT makes her easy to enhancing retention of vocabulary.</p>	<p>P3.05 So, I am easier to memorize what I've translated by myself, because I have the experience by myself.</p> <p>P3.07 The first that I get is easier to get the new vocabulary.</p>
	<p>GT helps to learn when presentation.</p>	<p>P2.12 so in the morning when I have to present, I've already know the right pronunciation.</p>
<p><b>GT's disadvantages in learning</b></p>	<p>GT makes the students confuse.</p>	<p>P3.12 sometimes if people are conscientious about grammar, will be confused because sometimes GT translate per word without thinking about the actual sentence structure</p> <p>P1.16 then, in English has one word with lots of meaning which sometimes we confuse to fit those words to the right context.//</p> <p>P2.16 then, a vocabulary has more than one meaning and sometimes Google Translate it means not in accordance with the context so, so we must understand.//</p>

	<p>GT sometimes cannot translate with the real meaning and it can make a fatality for students with low understanding about it.</p>	<p>P1.15 the other advantages, sometimes there is an idiom in English, for the students with low understanding, it can be fatal about idiom will only translate with the normal rules, and they don't know that idiom has different meaning and purpose.//</p> <p>P2.14 I ever translated using GT, I forget the sentences, but the example is like this,"aku cinta dia". It should be,"I love her", but GT translate "I love him". And what I mean of the third person is female / woman. //</p> <p>P3.13 But in the idiom, the correct meaning is not the same as the word, the sentence that we want to translate. Yes, it is. Sometimes in idiom,</p>
	<p>GT reduces the practice in writing.</p>	<p>P2.13 so, if we continuously using GT, it is reducing our practice in writing.</p>
	<p>The grammatical error in GT makes the participant works twice.</p>	<p>P2.15 the GT's grammar is sometimes errors and it is confusing, when we use it we have to fix the grammatical errors and I think we work twice.//</p>